

პროექტის ძირითადი შემსრულებელი **სოფიო სარჯველაძე** სხვადასხვა დროს მონაწილეობდა არაერთ საერთაშორისო სამეცნიერო პროექტში, რომლებიც ითვალისწინებდა ძველი ქართული მანუსკრიპტების, მათ შორის, ოთხთავის ხელნაწერების კვლევასა და პუბლიკაციას, კერძოდ: 1999-2002წწ. პროექტი “ARMAZI”- კავკასიური ენებისა და კულტურების ელექტრონული დოკუმენტაციის საფუძვლები, დონორი ორგანიზაცია: ფოლკსვაგენის ფონდი(პროგრამა “ერთობლივი გზები ევროპისაკენ” ); 2000 - 2003 წწ. “ქართული ოთხთავის აკადემიური ტექსტის დადგენა და ახალგაზრდა ფილოლოგთა ტრენინგი” (მათეს და მარკოზის სახარებები), დონორი ორგანიზაცია: ფონდი “ღია საზოგადოება \_ საქართველო”; 2003 – 2006 წწ. “კავკასიური წარმოშობის პალიმფსესტური ხელნაწერები”, დონორი ორგანიზაცია: ფოლკსვაგენის ფონდი; 2006-2007წწ. - საერთაშორისო სამეცნიერო პროექტი “Mark Multihgue”, დონორი ორგანიზაცია: CNRS (საფრანგეთი); 2006 - 2009 წწ.- „მათეს და მარკოზის სახარებების ქართული თარგმანების აკადემიური გამოცემა და ოთხთავის ტექსტის შემცველი ქართული ხელნაწერების კატალოგი“ , დონორი ორგანიზაცია: INTAS; 2009-2012 წწ.- - „ქართული პალიმფსესტური ხელნაწერები“ , დონორი ორგანიზაცია ფოლკსვაგენის ფონდი); 2012-2013 წწ. ქართული ენის ეროვნული კორპუსი GNC (I მოსამზადებელი ეტაპი), დონორი ორგანიზაცია: ფოლკსვაგენის ფონდი; 2016-2017 წწ, -. საერთაშორისო სამეცნიერო პროექტი „ქართული პალიმფსესტური ხელნაწერები (გაგრძელება)“, პროექტის ნომერი: Az. 84 408-1, დონორი ორგანიზაცია: ფოლკსვაგენის ფონდი. პროექტის მონაწილეებს აქვთ მრავალწლიანი ნაყოფიერი თანამშრომლობა როგორც საქართველოს შესაბამისი პროფილის სამეცნიერო დაწესებულებებთან (ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი, ეროვნული არქივი, ქუთაისის ისტორიულ-ეთნოგრაფიული მუზეუმი და სხვ.), ისე გერმანიის, საფრანგეთის, ავსტრიის, ისრაელის საუნივერსიტეტო და სამეცნიერო ცენტრებთან და პროექტების ერობლივად განხორციელების კარგი გამოცდილება.

სოფიო სარჯველაძეს გამოქვეყნებული აქვს არაერთი სამეცნიერო ნაშრომი ოთხთავის ძველი ქართული თარგმანის ხელნაწერებისა და ტექსტოლოგიის საკითხებზე, დავასახელებთ რამდენიმეს: 1) ახალი მასალები ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის H კოლექციაში დაცული ოთხთავის ნუსხების შესახებ, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გ. წერეთლის სახელობის აღმოსავლეთმცოდნეობის ინსტიტუტი, ტიპოლოგიური ძიებანი, VII, თბილისი 2015; 2) ს. თვალთვაძე დ., სვანეთის ისტორიისა და ეთნოგრაფიის მუზეუმში დაცული ტვიბერის ოთხთავის ხელნაწერი, Folia Caucasica, იოსტ გიპერტის 55 წლისთავისადმი მიძღვნილი საიუბილეო კრებული, ფრანკფურტი მაინზე-თბილისი, 2011, გვ. 99-118; 3) ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცული ორი ხანმეტი პალიმფსესტური ფრაგმენტის შესახებ, ენათმეცნიერების საკითხები, 1-2, თბილისი 2009 წელი; 4) “EVERYTHING FROM GREEK AND AS EVERYTHING IS IN GREEK” - WHY AND HOW THE OLD GEORGIAN TRANSLATION OF THE FOUR GOSPELS WAS CORRECTED IN THE 11TH CENTURY? - 56<sup>th</sup> Linguistics Colloquium Translation, Multilinguality and Cognition (Online) 26.-28.11.2020 <http://www.lingcoll.de/> Book of Abstracts (p.189); სოფიო სარჯველაძემ გამოაქვეყნა ოთხთავის წინარეათონური რედაქციის ერთ-ერთი უმნიშვნელოვანესი ნუსხა გამოკვლევითურთ: „ოთხთავის ქართული თარგმანის ერთ-ერთი უძველესი რედაქცია, ტექსტი ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცული H-1240 XI ს. ხელნაწერის მიხედვით გამოსაცემად მოამზადა და გამოკვლევა დაურთო სოფიო სარჯველაძემ, გამომცემლობა „ნეკერი,“ თბილისი, 2010. მის მიერ და მისი მონაწილეობით არის გამოცემული რამდენიმე წიგნი: თეოფილაქტე ბულგარელი, განმარტება ლუკას სახარებისა, ძველი ქართული თარგმანი გამოსაცემად მოამზადა, შესავალი და ლექსიკონი დაურთო სოფიო სარჯველაძემ, თბ., 2011; ბიბლია, სულხან-საბა ორბელიანის რედაქციით, ტექსტი გამოსაცემად მოამზადეს ელენე დოჩანაშვილმა, ნინო მელიქიშვილმა და სოფიო სარჯველაძემ, თბ., 2017 წ.; „ადიმის ოთხთავი 897 წლისა, ტექსტი გამოსაცემად მოამზადეს, გამოკვლევა და ლექსიკონი

დაურთეს ელგუჯა გიუნაშვილმა, დარეჯან თვალთვაძემ, მანანა მაჩხანელმა, ზურაბ სარჯველაძემ და სოფიო სარჯველაძემ, თბ., 2003; წინათონური და ათონური რედაქციის სახარება-ოთხთავების კრიტიკული ტექსტის ელექტრონული გამოცემები უძველესი ხელნაწერების მიხედვით, კერძოდ: 1. The Old Georgian Four Gospels: Khanmeti and Adishi Redaction, on the basis of the original manuscripts, edited by Sophio Sarjveladze and Darejan Tvaltvadze, Tbilisi, 2001-2002. ARMAZI version by Jost Gippert. Frankfurt a/M, 26.3.2002/18.10.2002. <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/texte/etca/cauc/ageo/nt/adisnt/adisn.htm> ; 2) The Old Georgian Four Gospels: Preatonian Redaction, on the basis of the original manuscripts, edited by Elguja Giunashvili, Manana Machkaneli, Sofio Sarjveladze, Zurab Sarjveladze and Darejan Tvaltvadze, Tbilisi and Frankfurt a/M. 1999-2002, ARMAZI version by Jost Gippert. Frankfurt a/M, 7.6.2000/26.9.2002. <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/texte/etca/cauc/ageo/nt/cinant/cinan.htm>; 3) The Old Georgian Four Gospels: Giorgi the Athonite' Redaction (Giorgi the Hagiorite's), on the basis of the original manuscripts, edited by Elguja Giunashvili, Manana Machkaneli, Sofio Sarjveladze, Zurab Sarjveladze and Darejan Tvaltvadze, Tbilisi and Frankfurt a/M. 1999 -2002, ARMAZI version by Jost Gippert. Frankfurt a/M, 7.6.2000/26.9.20 <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/texte/etca/cauc/ageo/nt/giornt/giorn.htm> 4). ლუკას სახარების ძველი ქართული თარგმანი, კრიტიკული ტექსტი უძველესი ხელნაწერების მიხედვით გამოსაცემად მოამზადეს ელგუჯა გიუნაშვილმა, დარეჯან თვალთვაძემ, სოფიო სარჯველაძემ და ეკა კვიციანიამ, 2016, <http://ogg.tsu.ge/>.